

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **98 (1980)**

Heft 260

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



A.Z.
3000 BERN I

SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERNE

3003

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 40.-, halb. Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 48 Rp., Ausland 54 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 48 cts, étranger 54 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 260 - 3613
 Bern, Mittwoch, 5. November 1980
 Berne, mercredi, 5 novembre 1980

98. Jahrgang
 98^e année

N° 260 - 5. 11. 1980

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Dreivierteljahr 1980.

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsduldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsduldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsduldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fallig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsduldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsduldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsduldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsduldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarci entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

Gemeinschaftsduldner: Cadisch Johann, geb. 22. Dezember 1935, von Präz GR, Werbekaufmann, Tuffenwies 7, 8064 Zürich.

Datum der Konkureröffnung: 24. September 1980.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. November 1980.

8048 Zürich, den 15. Oktober 1980 Konkursamt Altstetten-Zürich
 Altstetterstrasse 142

Kt. Wallis

(3862)

Gemeinschaftsduldner: Thenen Anton, vormals Lebensmittelgeschäft, 3985 Münster.

Datum der Konkureröffnung: 22. Oktober 1980, um 17 Uhr, durch das Kantonsgericht erkannt.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 15. November 1980, 14 Uhr, Hotel Bahnhof, in Reckingen.

Eingabefrist: 5. Dezember 1980.

3981 Reckingen, den 3. November 1980 Konkursamt Goms:
 M. Blatter

Ct. de Neuchâtel

(3835)

Faillite: Saxopan S.A. en liquidation, commerce de menuiserie d'intérieur, société anonyme ayant son siège à Neuchâtel, chemin des Tunnels 70. Adresse de la société en liquidation: c/o Fiduciaire Offidus, Raoul Niklaus, rue Louis-Favre 43, à Boudry.

Date de l'ouverture de la faillite: 20 octobre 1980.

Première assemblée des créanciers: vendredi 14 novembre 1980, à 15 h., à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Conseil général, 1er étage.

Délai pour les productions: vendredi 5 décembre 1980.

2001 Neuchâtel, le 5 novembre 1980 Office des faillites
 Le préposé: Y. Bloesch

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Kt. Zürich

(3836)

Über die Protee Air AG, mit Sitz in Zürich, Friedackerstrasse 7, 8050 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. Oktober 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 28. Oktober 1980 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 15. November 1980 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1700.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8050 Zürich, den 29. Oktober 1980 Konkursamt Oerlikon-Zürich
 Postfach 8833, 8050 Zürich

Kt. Basel-Stadt

(3849)

Gemeinschaftsduldnerin: Intersystems Computer A.G., Beratung und Unterstützung bei Computereinsatz sowie Realisierung von Projekten auf dem Gebiet der elektronischen Datenverarbeitung usw., Dornacherstrasse 210, Basel.

Datum der Konkureröffnung: 13. Oktober 1980.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 29. Oktober 1980.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 15. November 1980 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 5. November 1980 Konkursamt Basel-Stadt

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich

(3840)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Laimbacher Gertrud**, geb. 1942, von Schwyz, Niederdorfstrasse 46/Häringstrasse 1, 8001 Zürich, Inhaberin der Einzelirma Gertrud Laimbacher, Verkauf von Comestibles, Milch- und Käsespezialitäten (Chäs-Chäller), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zürich (Altstadt), Talstrasse 25, 8001 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1980 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausschcheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt:
 - Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
 - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
 - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8022 Zürich, den 4. November 1980

Konkursamt Zürich (Altstadt):
F. Wittwer, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3841)

Kollokationspläne und Inventare

In den Konkursen über

- Cameroni Bruno Pietro**, geb. 1942, von Massagno TI, Gipser, St. Niklausstrasse 17, 8103 Unteregstringen,
- Cameroni-Jöchl Gertrud**, geb. 1952, von Massagno TI, St. Niklausstrasse 17, 8103 Unteregstringen,

liegen die Kollokationspläne und die Inventare den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Högge-Zürich, Wieselgasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Kollokationspläne sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1980 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, werden die Pläne rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausschcheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt Högge-Zürich:
 - Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
 - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
 - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8049 Zürich, den 31. Oktober 1980

Konkursamt Högge-Zürich:
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3838)

Im Konkurs über die **Aroplast, Kunststoff-Technik, Brasser und Geschwend, Kollektivgesellschaft**, Seefeldstrasse 219, 8008 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar, den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Riesbach-Zürich, Postfach, 8034 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1980, durch Klageschrift (im Doppel), beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Riesbach-Zürich, Postfach, 8034 Zürich, schriftlich einzureichen:

- Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8034 Zürich, den 1. November 1980

Konkursamt Riesbach-Zürich:
F. Gfeller, Notar-Stellvertreter

Kt. Schwyz

(3839)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs **Parkhauswäscherei AG Goldau**, Parkstrasse 26, 6410 Goldau, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 17. November 1980 beim Einzelrichter des Bezirksgerichtes, 6430 Schwyz, anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich beim Konkursamt Goldau einzureichen:

- Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentums- und Aussonderungsansprüche sowie der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

6410 Goldau, den 4. November 1980

Konkursamt Goldau:
F. Speck, Notar

Ct. Ticino

(3837)

Modificazione della graduatoria

Si rende noto che la graduatoria del fallimento **Filofrem Confezioni SA, Lugano**, modificata a seguito di successive insinuazioni, a contare dal giorno 5 novembre 1980, è nuovamente depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori possono prendere conoscenza.

Le azioni di contestazione dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro 10 giorni dal deposito, in caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

6900 Lugano, il 30 ottobre 1980

Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. du Valais

(3850)

Etat de collocation complémentaire

Failli: succession répudiée **HENRY Roger-Edgar**, 1922, ci-devant industriel à Lausanne, de dernier domicile à Martigny.

Un état de collocation complémentaire est déposé à la suite d'une production tardive pour une créance de fr. 20 623.- en capital et intérêts. Créance de 5e classe, collocation no 34.

Cette créance faisait l'objet d'un procès pendant à la faillite devant la cour civile du Tribunal cantonal vaudois. L'administration de la masse n'entend pas suivre au procès. Elle admet la créance. Les créanciers qui voudraient suivre au procès peuvent demander la cession des droits de la masse dans le délai de 10 jours dès le dépôt du présent état (art. 63 OOF).

Si aucun créancier ne requiert la cession des droits, cette collocation deviendra définitive.

Date du dépôt: 5 novembre 1980 (publication dans la Feuille officielle suisse du commerce).

Lieu du dépôt: office des faillites de Martigny.

1920 Martigny, le 5 novembre 1980

Office des faillites de Martigny:
A. Girard, préposé

Ct. de Genève

(3860)

Sont déposés dès ce jour:

- l'état de collocation,
- l'état des revendications,
- l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

- intenter action contre l'état de collocation,
- demandeur la cession des droits pour contester une revendication,
- recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Failli: **Moro Jean-Paul**, 2 mars 1946, Italie, ferblantier, exploitant une entreprise de ferblanterie et de pose de toiture sise 17, chemin du Creux, à Bernex, anct. domicilié 27/01, chemin du Moulin, à Bernex, actuellement 2, rue du Château, à Genève. (Réf. nos 1, 2 et 3)

1200 Genève, le 5 novembre 1980

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268).

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Zürich

(3852)

Das Konkursverfahren über die **ZVF - Zürich Video- und Film Show AG**, Waffenplatzstrasse 72, 8002 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. Oktober 1980 als geschlossen erklärt worden.

8002 Zürich, den 31. Oktober 1980

Konkursamt Enge-Zürich:
P. Voser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3844)

Der Konkurs über die **Pierino AG**, Germaniastrasse 62, 8006 Zürich, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich, vom 29. Oktober 1980, als geschlossen erklärt worden.

8028 Zürich, den 30. Oktober 1980

Konkursamt Fluntern-Zürich

Kt. Basel-Stadt

(3851)

Gemeinschuldnerin: **A. Metzner & Cie. A.G.**, Peter Merian-Str. 23, Basel.

Datum der Schlussklärung: 29. Oktober 1980.

4001 Basel, den 5. November 1980

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Aargau

(3843)

Das Konkursverfahren über **Armenante Giuseppe**, 39, von Italien, Chauffeur, Aarau, nun unbekanntem Aufenthalte, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Aarau, vom 15. Oktober 1980, als geschlossen erklärt worden.

5036 Oberentfelden, den 30. Oktober 1980

Konkursamt des Bezirks Aarau

Kt. Aargau

(3842)

Das Konkursverfahren über **Schär-Balthasar Urs**, 52, von Gondiswil BE, Chauffeur, Säckerstrasse 16, 4310 Rheinfelden, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Aarau, vom 15. Oktober 1980, als geschlossen erklärt worden.

5036 Oberentfelden, den 30. Oktober 1980

Konkursamt des Bezirks Aarau

Ct. de Genève

(3863)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 3 novembre 1980.

Faillis:

Pierre Golay & Cie SA., importation, exportation, achat, vente et représentation de tous produits manufacturés et alimentaires; courtage mobilier et immobilier, ayant son siège 31, route de Malagnou, à Genève.

Grobéty Jean Willy, 21 mars 1926 GE, boucher, domicilié 29, avenue du Lignon, au Lignon GE, exploitant précédemment un commerce de viande sis 19, rue Charles Giron, à Genève.

Le failli a été déclaré excusable.

1200 Genève, le 5 novembre 1980

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Schweizerischer Bankverein, Basel

Zwischenbilanz auf den 30. September 1980
(ohne Erfolgsrechnung)

Aktiven		Passiven		
	in 1000 Fr.	in 1000 Fr.	in 1000 Fr.	
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		3 237 417	Bankenkreditoren auf Sicht	6 668 254
Bankendebitoren auf Sicht		5 976 279	Bankenkreditoren auf Zeit	14 371 903
Bankendebitoren auf Zeit		16 652 615	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 984 417
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	11 603 959		Total Bankenkreditoren	21 040 157
Total Bankendebitoren	22 628 894		Kreditoren auf Sicht	7 684 402
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 808 238	Kreditoren auf Zeit	17 460 147
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	1 472 197		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	13 980 599
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		4 062 034	Sparhefte	6 373 274
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		2 409 805	Einlagehefte	3 064 988
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 118 680		Kassenobligationen	6 124 458
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		9 898 037	Obligationen-Anleihen	1 998 291
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		8 505 206	- davon: Wandelanleihen	173 291
- davon mit hypothekarischer Deckung	5 691 460		Nachrangige Anleihen	100 000
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		6 546 518	Total Kundengelder	42 705 560
Hypothekaranlagen		3 377 304	Pfandbriefdarlehen	94 600
Total Ausleihungen an Kunden	34 798 904		Akzente und Eigenwechsel	275 850
Wertschriften		3 307 173	Sonstige Passiven	3 483 358
Dauernde Beteiligungen		1 181 363	Aktienkapital	1 681 104
Bankgebäude		697 700	Partizipationsscheinkapital	396 000
Andere Liegenschaften		194 600	Reservefonds	857 079
Sonstige Aktiven		2 007 451	Spezialreserve	1 321 381
Bilanzsumme		71 861 740	Gewinnvortrag vom Vorjahr	6 651
			Total Eigene Mittel	4 262 215
			Bilanzsumme	71 861 740
				in 1000 Fr.
			Kautionen	2 969 612
			Bestätigte Akkreditive	1 461 224
			Treuhandgeschäfte	10 671 302

Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., Genève

Bilan au 30 septembre 1980
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Caisse, avoirs en compte de virement et compte de chèques postaux		108 982 270.45	Engagements en banque à vue	88 979 386.84
Avoirs en banque à vue		164 814 019.62	Engagements en banque à terme	1 243 466 912.82
Avoirs en banque à terme		438 671 337.20	- dont engagements jusqu'à 90 jours	721 121 024.62
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours	371 858 239.01		Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	452 254 361.97
Effets de change et papiers monétaires		49 806 342.78	Créanciers à terme	277 339 997.34
- dont rescriptions et bons du trésor	531 193.26		- dont créanciers jusqu'à 90 jours	201 504 370.70
Comptes courants débiteurs en blanc		240 223 558.58	Livrets et comptes de dépôts	13 216 770.65
Comptes courants débiteurs gagés		787 941 563.85	Obligations et bons de caisse	41 491 000.—
- dont débiteurs garantis par hypothèque	40 377 105.—		Emprunts obligataires	120 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		76 391 749.74	Autres passifs	357 355 755.50
Avances et prêts à terme fixe gagés		443 281 731.81	Capital	180 000 000.—
- dont débiteurs garantis par hypothèque	9 387 060.—		Reserve légale	16 150 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		28 674 437.99	Autres réserves	121 000 000.—
Titres		306 406 170.—	Report à nouveau	561 985.87
Participations permanentes		35 523 684.—		
Immeubles à l'usage de la banque		51 795 700.90		
Autres immeubles		20 068 244.69		
Autres actifs		159 235 359.38		
		2 911 816 170.99		2 911 816 170.99
Hors bilan				
	Fr.	Fr.		Fr.
Montant total des actifs à l'étranger		1 901 822 917.30	Avals, cautionnements et accreditifs	3 645 738 508.96
- dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours	487 675 965.20			
à plus de 90 jours	66 800 065.97			

Banco di Roma per la Svizzera, Lugano

Bilancio al 30 settembre 1980
(senza il conto perdite e profitti)

Attivo		Passivo		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Cassa, averi in conto giro e in conto corrente postale		75 178 346.63	Debiti a vista presso banche	39 408 012.33
Crediti a vista presso banche		43 742 094.14	Debiti a termine presso banche	474 336 684.05
Crediti a termine presso banche		1 097 376 123.05	- dei quali scadenti entro 90 giorni	311 623 729.05
- dei quali scadenti entro 90 giorni	757 749 876.10		Conti creditoria a vista	223 854 152.10
Effetti cambiari		6 988 402.70	Conti creditoria a termine	510 838 851.40
- dei quali rescrizioni	6 000 000.—		- dei quali scadenti entro 90 giorni	372 521 721.25
Conti correnti debitori senza copertura		28 574 778.75	Libretti di deposito	135 865 304.12
Conti correnti debitori con copertura		137 437 719.08	Obligazioni di cassa	142 353 464.—
- dei quali con garanzia ipotecaria	13 032 479.—		Altre poste del passivo	108 532 363.21
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		10 599 779.40	Capitale	50 000 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		162 290 425.17	Fondo di riserva legale	32 000 000.—
Crediti in conto corrente e prestiti ad enti di diritto pubblico		33 619 555.45	Fondo di riserva speciale	95 000 000.—
Titoli		171 841 578.15	Riparto a nuovo	3 632 846.26
Partecipazioni permanenti		6 918 531.50		
Stabili ad uso del banco		4 700 000.—		
Altre poste dell'attivo		36 554 343.45		
		1 815 821 677.47		1 815 821 677.47
		Fr.		
Garanzie prestate		134 787 859.45		

Der schweizerische Aussenhandel im Dreivierteljahr 1980

Der schweizerische Aussenhandel war gemäss einer Mitteilung der Eidgenössischen Zollverwaltung in den ersten neun Monaten des laufenden Jahres durch ein hohes nominales und reales Wachstum gekennzeichnet, das allerdings auf der Seite der Einfuhr stärker ausfiel als auf jener der Ausfuhr. Der Preisauftrieb der Importe hat sich zwar von Quartal zu Quartal abgeschwächt, der entsprechende Indexstand lag aber im Dreivierteljahr 1980 noch namhaft über dem der Vergleichsperiode des Vorjahres. Die Mittelwerte der Exporte haben sich indes während der Berichtsperiode festigen können. Trotzdem war ihre Veränderungsrate deutlich kleiner als die der Einfuhr, was eine Verschlechterung der Terms of Trade zur Folge hatte. Dadurch hielt die massive Passivierung der Handelsbilanz an.

Entwicklung der Handelsbilanz¹⁾

Dreivierteljahr	Einfuhr		Ausfuhr		Saldo	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	in 1000 Tonnen	Mio Fr.	in 1000 Tonnen	Mio Fr.		
1976	21 863	26 670,9	2 995	26 488,2	- 182,7	99,3
1977	22 914	31 997,6	3 272	30 490,8	- 1 506,8	95,3
1978	24 061	31 575,5	3 120	30 752,7	- 822,8	97,4
1979	24 763	35 084,0	3 662	31 782,9	- 3 301,1	90,6
1980	26 664	45 350,7	3 911	36 298,6	- 9 052,1	80,0

¹⁾ Ab 1. Januar 1978 ohne Industriegold

Im Vergleich zum Dreivierteljahr 1979 nahmen die Importe um 10 266,7 Mio oder 29,3% auf 45 350,7 Mio Fr. und real um 4,4% zu, dies bei einem um 23,8% erhöhten Preisniveau. Im gleichen Zeitraum stiegen die Exporte um 4 515,7 Mio oder 14,2% auf 36 298,6 Mio Fr. Da ihre Mittelwerte das Vorjahresergebnis um 11,1% übertrafen, ergab sich volumemässig eine Ausweitung um 2,8%. Ohne den Handel mit Edelmetallen, Edel- und Schmucksteinen sowie Kunstgegenständen und Antiquitäten, der die Aussenhandelsergebnisse beachtlich beeinflusst hat, fiel die Werterhöhung (Einfuhr: +23,4%; Ausfuhr: +12,1%) und der Mittelwertanstieg (+12,9 bzw. +5,4%) geringer aus, wogegen real (+9,3 bzw. +6,4%) ein wesentlich stärkerer Zuwachs zu verzeichnen war. Innerhalb Jahresfrist vergrösserte sich der Passivsaldo der Handelsbilanz von 3 301,1 Mio auf 9 052,1 Mio Fr. (ohne Edelmetalle usw.: von 3 406,7 Mio auf 7 480,4 Mio Fr.).

Einfuhr (s. Tabelle I)

Gegenüber dem Dreivierteljahr 1979 wies die Einfuhr von Investitionsgütern mit 18,0% das grösste reale Wachstum auf. Bei einem um 6,8% gestiegenen Mittelwert weitete sie sich nominal um 1 509,6 Mio Fr. oder 26,0% aus. An der Wert- und Volumensteigerung waren nahezu alle Warenkategorien beteiligt. Die Eindeckungen mit Konsumgütern (+2070,2 Mio Fr.) erhöhten sich nominal und real (+18,2 bzw. +4,4%); ihr Preisniveau nahm um 13,2% zu. Grösser als in der Vorjahresperiode waren vor allem die Bezüge von dauerhaften Konsumgütern, Kleidern und Wäsche sowie Schuhen. Die Zufuhren von Energieträgern verzeichneten eine Wertausweitung um 1 022,7 Mio Fr. oder 26,2%, dies bei einem Anstieg der Mittelwerte um 21,8%; die Teuerung reduzierte sich dabei vom ersten zum zweiten Quartal von 63,0% auf 20,7% und betrug im dritten noch 0,5%. Real ergab sich eine Zunahme um 3,6%. Die Importe von Rohstoffen und Halbfabrikaten verstärkten sich nominal um 40,5% (+5664,2 Mio Fr.), was ausschliesslich auf die Erhöhung der Mittelwertindizes zurückzuführen war. Ohne Edelmetalle sowie Edel- und Schmucksteine, auf die fast die Hälfte der Wertsteigerung entfiel, resultierte für die Rohstoffe und Halbfabrikate wert- und volumemässig ein Wachstum (+26,1 bzw. +11,2%), während sich die Preise im Mittel bedeutend schwächer erhöht haben (+13,4%). Beachtlich mehr eingeführt als im Dreivierteljahr 1979 wurden überdies Metalle und Metallwaren sowie Chemikalien.

Waren nach Verwendungszweck	Mengen in 1000 t Dreivierteljahr		Werte in Mio Fr. Dreivierteljahr	
	1979	1980	1979	1980
Rohstoffe, Halbfabrikate	12 726	14 073	14 000,3	19 664,4
Energieträger	10 097	10 524	3 909,5	4 932,2
Investitionsgüter	312	367	5 801,7	7 311,3
Konsumgüter	1 630	1 700	11 372,5	13 442,7
Total	24 763	26 664	35 084,0	45 350,7

Den Absolutzahlen nach stiegen hauptsächlich die Importe von Edelmetallen sowie Edel- und Schmucksteinen (+2645,0 Mio Fr.), Erdöl und seinen Destillaten (+960,3 Mio), nichtelektrischen Maschinen (+826,2 Mio), elektrischen Maschinen und Apparaten (+649,9 Mio), chemischen Grundstoffen und ungeformten Kunststoffen (+518,2 Mio), Eisen und Stahl (+456,6 Mio), Metallwaren (+399,5 Mio), Bekleidung und Wäsche (+332,7 Mio), Lebensmitteln (+295,8 Mio), Bijouterie und Edelmetallwaren (+280,4 Mio), Nichteisenmetallen (+253,3 Mio) sowie Cars und Lastwagen (+167,8 Mio Fr.).

Ausfuhr (s. Tabelle II)

Im Vergleich zum Dreivierteljahr 1979 nahm die Ausfuhr von Investitionsgütern (+1497,6 Mio Fr.) nominal um 14,2% und real um 13,2% zu, dies bei einem um 0,9% gestiegenen Mittelwertindex. Eine Werterhöhung verzeichneten namentlich die Exporte von Textil- und Metallbearbeitungsmaschinen, Schalt- und Steuerungsapparaten, Signal-, Kontroll- und Messgeräten sowie Pumpen, Kompressoren und Zentrifugen. Der Versand von Konsumgütern (+906,9 Mio) wies nominal ein erheblich stärkeres Wachstum auf als real (+10,7 bzw. +1,8%), was sich durch die im Durchschnitt um 8,7% gestiegenen Preise erklärt. An der Wertzunahme partizipierten in erster Linie die Lieferungen von dauerhaften Kon-

Tabelle I	Einfuhrwerte in Mio Fr.	Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in %	
		Wert	Index der Mittelwerte
	Jan.-Sept. 1980	Jan.-Sept. 1980	Jan.-Sept. 1980
Land- und forstwirtschaftliche Produkte	4403,1	14,8	9,5
davon: Ausgangsstoffe	607,4	11,6	13,7
Lebensmittel	2473,0	13,6	8,3
Rohtabak	120,2	- 3,7	12,8
Getränke	448,8	10,6	5,2
Forstwirtschaftliche Produkte	582,3	37,0	13,5
Energieträger	4932,2	26,2	21,8
davon: Erdöl und Destillate	4671,9	25,9	22,5
Textilien und Bekleidung	4163,1	19,5	9,5
davon: Spinnstoffe	331,9	16,3	9,3
Garne	266,8	23,8	10,2
Gewebe	451,9	8,0	7,5
Bekleidung und Wäsche	1993,5	20,0	8,2
Schuhe	494,0	27,4	14,8
Papier und Papierwaren	1390,0	21,6	10,4
davon: Ausgangsstoffe	205,6	40,5	21,8
Papier und Karton	531,7	22,3	9,1
Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	375,3	12,5	7,4
Leder, Kautschuk, Kunststoffe	1436,7	22,2	12,8
davon: Häute, Felle, Leder	305,8	12,3	11,3
Kautschuk	422,3	30,4	11,6
Kunststoffwaren	708,6	22,2	14,1
Chemikalien	4771,1	23,5	15,3
davon: Grundstoffe u. ungeformte Kunststoffe	2601,0	24,9	18,0
Pharmazeutika	637,3	19,5	3,5
Baustoffe, Keramik, Glas	849,8	29,2	12,2
Metalle und Metallwaren	4347,3	34,3	10,8
davon: Eisen und Stahl	1736,1	35,7	12,1
Nichteisenmetalle	875,8	40,7	16,7
Metallwaren	1735,5	29,9	6,9
Maschinen	6594,0	28,8	8,0
davon: Nichtelektrische Maschinen	3650,9	29,3	8,9
Elektrische Maschinen und Apparate	2943,1	28,3	6,8
Fahrzeuge	3818,4	8,0	2,7
davon: Personenautomobile	2232,2	- 0,5	3,6
Cars, Lastwagen	722,0	30,3	5,9
Luftfahrzeuge	379,9	10,4	- 14,1
Instrumente, Uhren	6980,3	80,0	137,4
davon: Optische Geräte	385,7	10,2	10,1
Feinmechanische Geräte	393,3	23,6	13,4
Edelmetalle für die Industrie	5069,0	109,1	197,0
Bijouterie, Edelmetallwaren	852,3	49,0	116,1
Verschiedene übrige Waren	1664,7	33,7	17,4
davon: Möbel, Kleintischlerwaren	636,0	23,0	11,9
Auslandabsatz der Hauptindustrien	Ausfuhrwerte	Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in %	
Tabelle II	in Mio Fr.	Wert	Index der Mittelwerte
	Jan.-Sept. 1980	Jan.-Sept. 1980	Jan.-Sept. 1980
Metallindustrie	18290,3	13,1	4,6
davon: Nichtelektrische Maschinen	7125,1	15,4	1,6
Elektrische Maschinen und Apparate	3901,9	13,7	- 0,1
Optische u. feinmechanische Geräte	1159,4	8,7	1,9
Uhren	2455,4	8,0	16,5
Aluminium	450,9	26,2	23,2
Metallwaren	1947,9	13,1	2,7
Chemische Industrie	7134,9	7,9	1,3
davon: Farbstoffe	943,8	- 2,9	5,8
Pharmazeutika	2808,1	6,9	- 8,0
Ungeformte Kunststoffe	378,0	16,0	10,2
Aeth. Öle, Riech- und Aromastoffe	345,4	5,8	- 4,9
Kosmetika und Parfümerien	112,7	20,5	0
Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel	399,1	14,4	11,7
Chemische Erzeugnisse, andere	2147,9	11,5	10,6
Textilien und Bekleidung	2587,7	12,1	5,7
davon: Chemiefasern	66,1	- 5,2	17,5
Garne aus Chemiefasern	380,6	3,6	10,9
Gewebe aus Chemiefasern	185,8	3,8	7,6
Gewebe aus Seide	18,1	10,8	21,0
Wollgarne	57,8	45,0	10,4
Wollgewebe	65,3	28,8	4,4
Baumwollgarne	149,9	18,3	8,7
Baumwollgewebe	374,6	4,4	11,5
Stickerien	171,6	19,7	12,1
Textile Bodenbeläge	48,8	6,1	- 3,0
Wirk- und Strickwaren	270,0	20,4	2,0
Bekleidungs-, Konfektionswaren	301,8	13,4	1,2
Schuhe	166,3	19,5	10,9
Nahrungs- und Genussmittel	1055,4	3,9	- 0,3
davon: Käse	339,0	6,1	.
Milchkonserven, Kindermehl	33,5	45,4	.
Schokolade	105,1	21,6	.
Suppen, Bouillon	72,5	23,8	.
Tabakfabrikate	113,1	- 42,9	- 13,5
Bücher, Zeitungen	209,1	6,9	- 1,3

sumgütern - insbesondere jene von Bijouterie und Edelmetallwaren (+175,3 Mio) sowie Wohnungseinrichtungen -, Pharmazeutika und Nahrungsmitteln. Die Verkäufe von Rohstoffen und Halbfabrikaten registrierten dem Werte nach einen Anstieg (+2095,0 Mio oder 16,5%), volumemässig dagegen eine Einbusse (-4,6%), während sich der Mittelwert um 22,2% erhöhte. Ohne Edelmetalle sowie Edel- und Schmucksteine resultiert indes sowohl nominal als auch real eine Ausweitung (+11,4 bzw. +3,8%) und die mittlere Preissteigerung reduziert sich auf 7,3%. Ausser Edelmetallen, Edel- und Schmucksteinen (+933,6 Mio Fr.) wurden namentlich Metalle und Metallwaren, Chemikalien und Textilien vermehrt im Ausland abgesetzt.

Waren nach Verwendungszweck	Mengen in 1000 t Dreivierteljahr		Werte in Mio Fr. Dreivierteljahr	
	1979	1980	1979	1980
Rohstoffe				
Halbfabrikate	2 897	3 038	12 690,8	14 785,7
Energieträger	68	68	29,4	45,7
Investitionsgüter	307	356	10 560,2	12 057,8
Konsumgüter	390	449	8 502,5	9 409,4
Total	3 662	3 911	31 782,9	36 298,6

Die Exporte der Metallindustrie nahmen bei einem um 4,6% erhöhten Preisniveau nominal um 2 111,9 Mio Fr. oder 13,1% und real um 8,1% zu. Bei nur wenig verändertem Mittelwert entfiel das stärkste Wachstum auf die Verkäufe von nichtelektrischen Maschinen (+951,1 Mio oder 15,4%; real: +13,6%), elektrischen Maschinen und Apparaten (+471,1 Mio oder 13,7%; +13,8%) sowie Metallwaren (+225,2 Mio oder 13,1%; +10,1%). Demgegenüber war die Wertsteigerung bei den Uhren (+182,5 Mio oder 8,0%), deren Absatz real um 7,2% zurückging, und beim Aluminium (+93,6 Mio oder 26,2%) im wesentlichen preisbedingt (+16,5 bzw. +23,2%). Die Ausfuhr der chemischen Industrie übertraf das Ergebnis des Dreivierteljahres 1979 sowohl nominal (+520,9 Mio oder 7,9%) als auch real (+6,5%); ihr Mittelwert erhöhte sich um 1,3%. Wertmässig vergrösserten sich die Sendungen von andern chemischen Erzeugnissen (+220,6 Mio oder 11,5%) und Pharmazeutika (+181,0 Mio oder 6,9%) am stärksten, während real dies für jene von Kosmetika und Parfümieren (+20,5%) zutrifft. Die Auslieferungen von Farbstoffen sind dagegen nominal und real gesunken (-2,2 bzw. -7,6%). Der Versand von Textilien und Bekleidung stieg um 278,4 Mio oder 12,1%; unter Berücksichtigung des um 5,7% erhöhten Preisniveaus ergab sich real ein Zuwachs um 6,0%. Grösser als in der Vergleichsperiode 1979 waren hauptsächlich die Lieferungen von Wirk- und Strickwaren (+45,7 Mio oder 20,4%), Bekleidungs- und Konfektionswaren (+35,7 Mio oder 13,4%), Stickereien (+28,3 Mio oder 19,7%) und Schuhen (+27,1 Mio oder 19,5%). Dem Volumen nach verzeichneten die Verkäufe von Wollgarnen (+31,4%), Wollgeweben (+23,4%) sowie Wirk- und Strickwaren (+18,1%) die höchsten Zuwachsraten. Die Exporte von Nahrungs- und Genussmitteln nahmen insgesamt bescheiden zu (+39,3 Mio Fr. oder 3,9%; real: +4,2%).

Geografische Verteilung (s. Tabelle III)

Innert Jahresfrist erhöhte sich die Einfuhr aus dem OECD-Raum um 7967,0 Mio Fr. oder 25,8%, woran die Bezüge aus der EWG (+5976,1 Mio Fr. oder 24,5% mit drei Vierteln beteiligt) waren. Gestiegen sind vor allem die Zufuhren aus der Bundesrepublik Deutschland (+2306,1 Mio), Grossbritannien (+1014,8 Mio), Frankreich (+970,4 Mio), Italien (+768,8 Mio), Belgien-Luxemburg (+482,5 Mio) und den Niederlanden (+339,0 Mio). Vergrössert haben sich auch die Importe aus der EFTA (+599,3 Mio oder 24,0%), wobei in erster Linie Österreich (+295,7 Mio) und Schweden (+150,2 Mio) mehr Waren geliefert haben. Deutlich über dem Vorjahresergebnis lagen die Sendungen aus den aussereuropäischen OECD-Staaten (+1331,6 Mio oder 38,3%), was namentlich von den vermehrten Eindeckungen in den USA (+797,4 Mio) und Japan (+461,6 Mio) herrührte. Die Einfuhren aus den Nicht-OECD-Staaten nahmen um mehr als die Hälfte zu (+2299,7 Mio). Dabei wiesen sowohl die Bezüge aus den Entwicklungsländern (+1497,4 Mio oder 52,7%) - insbesondere aus den OPEC-Staaten (+689,6 Mio oder 75,6%) - als auch jene aus den Staatshandelsländern (+745,0 Mio oder 38,2%) einen kräftigen Zuwachs auf.

Die Ausweitung der Ausfuhr nach den OECD-Staaten (+3584,6 Mio Fr. oder 15,4%) ist hauptsächlich auf die verstärkten Lieferungen nach der EWG (+2621,3 Mio oder 16,5%) zurückzuführen, namentlich aber auf jene nach der Bundesrepublik Deutschland (+943,8 Mio), Frankreich (+646,1 Mio), Italien (+601,4 Mio), Belgien-Luxemburg (+256,7 Mio) und den Niederlanden (+119,0 Mio). Über dem entsprechenden Vorjahresstand lagen auch die Verkäufe nach der EFTA (+436,3 Mio oder 15,3%), woran vornehmlich die Sendungen nach Österreich (+235,1 Mio) partizipiert haben. Ebenfalls gestiegen ist der Versand nach dem aussereuropäischen OECD-Raum (+442,0 Mio oder 12,2%), was fast ausschliesslich von den höheren Umsätzen in den USA (+441,9 Mio) herrührte. Die Exporte nach den Nicht-OECD-Staaten haben sich um mehr als einen Zehntel verstärkt (+931,2 Mio). Dabei verzeichneten die Ausfuhren nach den Entwicklungsländern (+789,5 Mio oder 11,6%; davon OPEC: +495,3 Mio oder 24,8%) ein wesentlich grösseres Wachstum als jene nach den Staatshandelsländern (+56,5 Mio Fr. oder 4,1%).

Die Handelsbilanz mit den OECD-Staaten schloss in der Berichtsperiode mit einem Defizit von 11 901,5 Mio Fr., was 4382,4 Mio oder 58,3% mehr waren als in den ersten neun Monaten des Vorjahres. Der Fehlbetrag mit der EWG vergrösserte sich um 3354,8 Mio oder 39,4% auf 11 869,0 Mio Fr., und der Exportüberschuss mit der EFTA verringerte sich um 163,0 Mio oder 45,2% auf 197,4 Mio Fr. Der im Vergleichszeitraum 1979 noch aktive Handel mit den aussereuropäischen OECD-Ländern (139,6 Mio) musste in der Berichtsperiode ein deutliches Passivum hinnehmen (750,0 Mio). Im Güterverkehr mit den Nicht-OECD-Staaten hat sich der Aktivsaldo (2849,4 Mio) um über drei Zehntel vermindert (-1368,5 Mio). Der Ausfuhrüberschuss mit den Entwicklungsländern ging um 707,9 Mio oder 17,8% auf 3261,2 Mio Fr. zurück. Während die Handelsbilanz mit den Staatshandelsländern in der Vorjahresperiode noch ein Aktivum aufwies (99,0 Mio), war im Dreivierteljahr 1980 ein Defizit von 589,5 Mio Fr. zu registrieren.

Aussenhandel nach Wirtschaftsräumen Tabelle III	Absolute Werte in Mio Fr.	Absolute Werte in Mio Fr.	Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in %	
			Einfuhr Jan.-Sept. 1980	Ausfuhr Jan.-Sept. 1980
OECD-Länder	38820,3	26918,8	25,8	15,4
- OECD-Europa	34012,7	22861,2	24,2	15,9
- EWG	30395,1	18526,1	24,5	16,5
BR Deutschland	12400,2	7244,9	22,8	15,0
Frankreich	5551,6	3387,0	21,2	23,6
Italien	4412,0	2843,2	21,1	26,8
Niederlande	1875,8	1039,2	22,1	12,9
Belgien-Luxemburg	1947,3	1172,3	32,9	28,0
Grossbritannien	3729,8	2368,5	37,4	2,7
Dänemark	371,1	407,6	22,7	4,1
Irland	107,3	63,3	31,7	-27,2
- EFTA	3096,6	3294,0	24,0	15,3
Österreich	1628,3	1675,9	22,2	16,3
Norwegen	172,0	311,9	33,3	17,9
Schweden	872,9	724,7	20,8	8,6
Portugal	133,6	282,9	54,3	14,9
Finnland	251,4	287,3	29,2	26,0
Island	38,5	11,3	21,5	4,6
- übrige	520,9	1041,1	13,0	8,9
- Aussereuropäische OECD-Länder	4807,6	4057,6	38,3	12,2
USA	3061,0	2568,1	35,2	20,8
Kanada	216,5	300,6	34,6	10,8
Japan	1449,1	932,0	46,7	- 1,8
Australien/Neuseeland	80,9	257,0	26,4	- 4,6
Nicht-OECD-Länder	6530,4	9379,8	54,4	11,0
- Entwicklungsländer	4339,2	7600,4	52,7	11,6
davon: OPEC-Länder	1601,5	2496,5	75,6	24,8
- Staatshandelsländer	2025,1	1435,6	58,2	4,1
- europäische	1859,4	1273,8	54,6	2,9
- asiatische	165,7	161,8	115,2	14,5
- Südafrika	166,1	343,8	52,7	32,9
Insgesamt	45350,7	36298,6	29,3	14,2

Stadt Luzern

6% Anleihe 1971-86 von Fr. 20 000 000

(Valoren-Nummer 19 914)

Diese Anleihe wird, gestützt auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen, auf den 15. Februar 1981 zur Rückzahlung zum Nennwert gekündigt.

Von diesem Datum an können die Obligationen, versehen mit den nicht fälligen Coupons per 15. Februar 1982 und folgende, bei sämtlichen Schweizerischen Geschäftsstellen der nachstehenden Banken zur Rückzahlung eingereicht werden:

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank
Luzerner Kantonalbank
Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein

sowie bei sämtlichen Mitgliedsinstituten des Emissionskonsortiums Schweizerischer Banken und des Verbandes Schweizerischer Kantonalbanken.

Zürich, den 5. November 1980

Im Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

Stadt Dietikon

6½% Anleihe 1971-86 von Fr. 10 000 000

(Valoren-Nummer 19 020)

Die Stadt Dietikon hat beschlossen, die oben erwähnte Anleihe, gestützt auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen, auf den 10. Februar 1981 zur Rückzahlung zum Nennwert zu kündigen.

Von diesem Datum an können die Obligationen, versehen mit den nicht fälligen Coupons per 10. Februar 1982 und folgende, bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen der nachstehenden Banken zur Rückzahlung eingereicht werden:

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft
Bank Leu AG
Schweizerischer Bankverein
Zürcher Kantonalbank
Schweizerische Volksbank

sowie bei sämtlichen Mitgliedsinstituten des Emissionskonsortiums Schweizerischer Banken und des Verbandes Schweizerischer Kantonalbanken.

Zürich, den 5. November 1980

Im Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

TRANS K-B Aktiengesellschaft, Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Ort: Zunfthaus zur Waag, Münsterhof 8, Zürich.
Zeit: Dienstag, 18. November 1980, 18 Uhr.

Traktanden:

1. Vorlage der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und des Berichtes der Kontrollstelle per 30. Juni 1980.
2. Genehmigung der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates per 30. Juni 1980.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahlen.
6. Beschlüsse über die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 10 Mio auf Fr. 20 Mio.
7. Varia.

Der Geschäftsbericht, der auch die Jahresrechnung und den Kontrollstellenbericht beinhaltet, sowie der Entwurf des neuen Art. 3 Abs. 1 der Statuten liegen ab 7. November 1980 bis zur Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft sowie am Hauptstz der Schweizerischen Bankgesellschaft für die Aktionäre zur Einsicht auf.

Zutrittskarten für die Generalversammlung erhalten die Aktionäre vom 7. bis 17. November 1980 beim Hauptstz der Schweizerischen Bankgesellschaft, Bahnhofstrasse 45, Zürich, gegen Vorweisung Ihrer Aktien oder einer Bankbescheinigung über deren Hinterlegung bis zur Generalversammlung.

Zürich, den 5. November 1980

Der Verwaltungsrat



Die Generalversammlung 1980 hat beschlossen, auf

Coupon Nr. 20

2 Gratfahrten zu gewähren.

Mollis, den 23. Oktober 1980

Der Verwaltungsrat

Cofid SA, Sion

Rue de Lausanne 25

Convocation

L'assemblée générale ordinaire

de la société est convoquée pour le vendredi 28 novembre 1980, à 10 h. 30, dans les locaux de la société, rue de Lausanne 25, à 1950 Sion.

Ordre du jour statutaire.

Les comptes et le rapport de gestion sont à disposition des actionnaires dans les bureaux de la société.

Le conseil d'administration



Lloyds International Income Fund

A member of the Lloyds Bank Group

Distribution pour l'exercice 1980

Paiement du coupon au 24 novembre 1980

Porteurs domiciliés en Suisse:

Montant brut
Moins impôt anticipé de 35%
Montant net

Coupon no 9

Fr. 18.—
Fr. 6.30
Fr. 11.70

Porteurs non domiciliés en Suisse:

(sur présentation d'une attestation de non-résidence établie par une banque)

Montant brut
Moins retenue supplémentaire USA
Montant net

Fr. 18.—
Fr. 0.05
Fr. 17.95

Les coupons sont payables sans frais auprès de Lloyds Bank International Limited, Genève (banque dépositaire) et Zurich. Le rapport de gestion peut être obtenu auprès de ces domiciles de paiement et de la direction du fonds.

Les parts de ce fonds de placement peuvent être acquises en tout temps auprès des domiciles de paiement.

Il est accordé un rabais de réinvestissement de fr. 4.— par part du 24 novembre 1980 au 31 mars 1981. Les instructions relatives doivent être adressées à la banque dépositaire. Le prix d'émission applicable à cette transaction sera celui valable au moment de la réception, par la banque dépositaire, des instructions de réinvestissement.

La direction:
Lloyds International Management SA
Case postale 179, 1211 Genève 11

Timbres caoutchouc
Numéroteurs
Dateurs

Gummistempel
Numéroteure
Datumstempel

A. AMMANN SA/AG 1700 FRIBOURG

Pérolles 33 Tel. (037) 22 10 29

Beachten Sie unseren grossen Preisabschlag auf alle IBM Bänder

Farbbänder für alle Schreib- und Rechenmaschinen

Mindestbezug 20 Bänder	Preis je per Stück und Porto
20	50 100 500 1000
Seide	5.50 4.— 3.80 3.60 3.40
Plastic-Carbon 8 mm	2.20 1.90 1.80 1.70 1.60
IBM Modell 71	2.— 1.80 1.70 1.60 1.50
IBM 72 Plastic-Carbon	4.— 3.50 3.30 3.10 3.—
IBM 72 Nylon	6.50 6.— 5.50 5.10 4.70
IBM 82 C, Remington	
SR 101, Hermes 808 usw.	4.30 4.10 3.90 3.70 3.50
IBM Korrekturband 82 C	3.35 3.— 2.80 2.60 2.50
Plastic-Carbon-Band-Kassetten für:	
Olivetti TES 401/501, ET 121/201/221/231	5.30 5.— 4.80 4.60 4.50
Plastic-Carbon-Band-Kassetten Lift-Off für:	
Olivetti ET 121/201/221/231	6.20 5.90 5.70 5.50 5.40
Korrekturbänder Lift-Off für: Olivetti ET 121/201/221/231	4.30 4.10 3.90 3.70 3.50

Alle IBM-Farbbänder erhältlich, bitte bei Bestellung immer Modell und Grösse angeben.

Script-Büro, 8630 Rüti, Eichwiesstrasse 2
Postfach, Tel. 055 31 75 77

Kassenschränke und Panzerschränke auch Occ. und Vermietungen

direkt ab Fabrik, zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen.

Verlangen Sie unsere Offerte mit Prospekt.

Jedes Modell sofort lieferbar.

Professor AG, Weststr. 50-52, 8036 Zürich
Telefon 01 33 70 20 oder 01 53 90 16

Überwachen Sie Ihre ausstehenden Guthaben besser!

Spezialisiertes, kleines Treuhandbüro besorgt diese Arbeiten für jede Branche:

Debitoren - Buchhaltung Überwachungen Mahnungen Inkasse

Wir nehmen diese Aufgabe ernst!

Postfach Lille 739, 8952 Schlieren

Neues Sonderheft

Haushaltungsrechnungen von Unselbständigerwerbenden 1975

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Letztmals wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionellen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.—. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30 - 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

ANSON RIELLO «Spilt» Klimageräte sind leise

Rasch und ohne Splitzarbeit montiert. Für Büros, Läden, Supermärkte, Ausstellungsalen, Montageräume, Labors, EDV usw. 12 Modelle von 2,5 bis 84 kW. Prestigiepreis! ANSON RIELLO «Spilt» ab Fr. 2800.— Klimafirmen und ANSON AG 8003 Zürich Argertenstr. 58 01 35 95 12

Aut. Telefonbeantworter
bei Barzahlung / 5%
Hörprobe: 01-69 62 40
Verkauf: 01-251 46 32

Inserate im SHAB haben Erfolg!

BDV im Konzert der EDV

WABASH Datenblätter für höchste Ansprüche

BDV COMPUTER PRODUCTS AG
Zentralstrasse 156 · 8003 Zürich
01/241 96 60

Nichtkотиerte Schweizer

Aktien

insbesondere von Bergbahnen gesucht. Übernahme in bar und WIR-Geld. Grössere Posten, auch einzelne Aktien.

Zuschriften unter Chiffre 4712, an Postfach 116, 9050 Appenzell

In Oensingen zu verkaufen

IndustrieLand

völl erschlossen, in unmittelbarer Nähe von Autobahnanschluss. 13 769 m², auch Teilkauf möglich.

BBG Basler Baugesellschaft und Stehlin & Vischer AG
Leonhardsstrasse 55, 4003 Basel
Tel. 061 23 67 70

Wir können Ihnen einen der schönsten

Wohnsitze im Kanton Tessin

zum Kauf anbieten.

Grosszügiger Ausbau für höchste Ansprüche. 13 000 m² Parkanlage mit einmaligem Baumbestand, unverbaubare Aussichtslage mit Blick auf den See. Nähe Golfplatz. Einzigartige Gelegenheit für Natur- und Parkliebhaber.

Kapitalkräftige Interessenten melden sich unter Postfach 272, 4006 Basel.

Direct Mail selbst versenden.

Unsere Maschinen bewältigen in einer Stunde das Einpacken, Adressieren und Frankieren von bis zu 4'000 Briefen. Schon mit jährlich 4 Aussendungen von 2'000 Briefen lohnt es sich, diese Maschine zu kaufen, zu mieten oder zu leasen.

Pitney Bowes

Pitney Bowes (Switzerland) AG Mailing-Systems

Poststrassen • Falzmaschinen • Couvertiermaschinen • Adressiermaschinen • Frankiermaschinen • Heft-, Etikettier- und Zusammentragmaschinen • Brieföffnungsmaschinen • Briefschliessmaschinen • Zählmaschinen • Kopiergeräte

Zürich-Effretikon 052 32 53 21
Basel 061 23 55 08
Bern 031 52 22 34
Genf 022 94 44 55/6



Emprunt à primes 2 1/2 % de 1932 de l'Etat de Neuchâtel

Remboursement d'obligations

Par tirage au sort de ce jour, les 3032 obligations suivantes ont été désignées pour être remboursées le 5 décembre 1980 et cessent de porter intérêt, celles remboursables avec primes dès le 5 décembre 1979 et celles remboursables au pair le 5 décembre 1980.

Premier lot: Fr. 5000.- N° 22073

10 obligations remboursables à Fr. 500.-:

7645 8535 10701 13229 43783 45643 53505 73147 74385 78516

50 obligations remboursables à Fr. 200.-:

3818 5858 9974 12905 14798 15969 17038 17203 18827 20731 20997 21069 21119 21182 21855 24930 25180 27130
28926 29388 30409 31850 33258 33404 34618 40107 41185 41987 44633 44734 48340 48587 49405 51698 53578 53812
53895 59091 59957 60670 64956 67831 68282 69153 69466 71164 71322 73880 74940 78474

Les 2971 obligations remboursables au pair:

Les titres portant les numéros suivants sont remboursables au pair (Fr. 100.-), sauf ceux imprimés en caractère gras déjà inscrits en tête de la présente liste:

Table listing 2971 bond numbers from 11 to 42674, organized in columns.

Zentrale Geschäfts-
lage,
langfristige Mietverträge und
gute Bausubstanz sind einige
erwünschte Voraussetzungen
für die Acquisition von

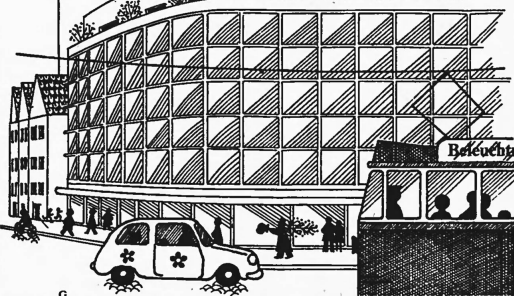
**Geschäftshäusern
mit Büros und Läden,**

die für Anlagezwecke von einer
Pensionskasse gesucht werden. In Frage
kommen Objekte in den Städten Basel,
Zürich, Bern, Zug, Lausanne, Genf.

Ihre Offerte wollen Sie unter
Ref. Nr. 109 richten an

FIDES
Treuhandgesellschaft
Postfach 113
4010 Basel

B U H N



NCT
Software-Entwicklung

**Einsatz von
Programmierern und
Analytikern**

für: Cobol
RPG I, II und III
PL/I
Assembler
Fortran
Algol
Phocal

NCT Treuhand AG 6003 Luzern
Pilatusstr. 38 Tel. 041 23 60 61

**Vormundschaftliches
öffentliches Inventar – Rechnungsruf**

(Art. 398 ZGB)

Durch Verfügung des Reglerungsstatthalters von Aarwangen ist ein öffentliches Inventar angeordnet worden über das Vermögen des

Samuel Ehram

des Jakob, von Bannwil, geboren 1952, Ehemann der Susanna geborene Gempeler, Konstruktionschlosser, Langenthalstrasse 18, 4932 Lotzwil.

Eingabefrist bis und mit 8. Dezember 1980:

- a. für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Reglerungsstatthalteramt Aarwangen, in Langenthal;
- b. für Guthaben des Bevormundeten bei Notar René Chopard, Postplatz, 4900 Langenthal.

Massaverwalter: Werner Pfiffner, Webereitechniker, Höhenweg 6B, 4932 Lotzwil.

Langenthal, den 31. Oktober 1980

Der Beauftragte:
R. Chopard, Notar

Ihre Kataloge, Musterbücher
Preislisten
Bildkalender usw.
mit Ringmechaniken, Draht-
spiralen, WIRO, Nylon-
Spiralen oder Plastic-Rücken
bindet pünktlich

Walter Bäschlin + Co., 8008 Zürich
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und
Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 56 44



**Inserate erschliessen
den Markt**

**WARUM SICH IN
FINANZIERUNGS-ANGELEGENHEITEN
FREIWILLIG DIE HAENDE BINDEN?**

Eine Investition birgt stets gewisse Risiken. Selbst wer über ein gutes finanzielles Polster verfügt, muss darauf bedacht sein, jede Entscheidung sorgfältig abzuwägen.

In der heutigen Zeit lassen sich leider Investitionen nicht mehr immer aufgrund der finanziellen Möglichkeiten planen.

Konkurrenzdruck und Rationalisierungsvorhaben zwingen den Unternehmer, von den technischen Neuerungen bei den Produktionsmitteln zu profitieren. Aber Vorsicht!

wer die Eigenmittel strapaziert und die Banklimiten ausschöpft, bindet sich die Hände für zukünftige Entscheidungen.

Prüfen Sie bei einem Investitionsvorhaben von Beginn an die Alternative Leasing. Sie schaffen sich damit wertvollen unternehmerischen Spielraum.

Möchten Sie mehr über Leasing wissen? Wir senden Ihnen gerne und unverbindlich unsere Broschüre.

LEASING MACHT FLEXIBEL



COUPON Senden Sie mir unverbindlich die Broschüre
(Leasing macht flexibel).

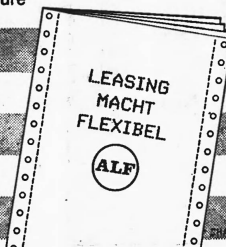
Name Vorname

Firma Branche

Strasse

PLZ/Ort

Ein senden an ALF, Badenerstr. 11, 5200 Brugg.



AUFINA LEASING + FACTORING AG

Tochterunternehmen der Bankgesellschaft
5200 Brugg, Badenerstr. 11
Tel. 056 41144 64

Gründungsmitglied des Verbandes
Schweizerischer Leasing-Gesellschaften